

**Remarks**

Reconsideration and allowance of this application, as amended, are respectfully requested. Claims 1, 2, and 13-19 have been canceled. The written description and claims 3, 5-8, 12, and 20 have been amended. New claims 21-30 have been added. Claims 3-12 and 20-30 are now pending in the application. The rejections are respectfully submitted to be obviated in view of the amendments and remarks presented herein. No new matter has been introduced through the foregoing amendments.

Applicants acknowledge with gratitude the indication of allowable subject matter in claims 3, 9-12, and 20. Claims 3 and 20 have been amended to independent form.

Claims 6-8 have been editorially amended to correct to the informalities identified in the Office Action.

The written description portion of the specification has been editorially amended as suggested in the Office Action.

Apparatus claims 21-30 have been added to further define the scope of the claimed invention. In claims 21-23, the recitations of "page source language records" and "text source language records" are consistent with the aforementioned amendments to claims 6-8.

Entry of each of the amendments is respectfully requested.

In view of the amendment of claims 3 and 20 to independent form, the rejection under § 103(a) over Chong in view of Murata is respectfully deemed to be obviated. All of claims 3-12 and 20 are believed to be in condition for allowance.

New apparatus claims 21-30 are similarly allowable. Claim 21, for example, defines a "multilingual translation system." In Applicants' claimed system, the translations of a subject (written in one language to be translated) into multiple languages are

performed by a plurality of associated members of a translators' network. It does not matter in this system whether each translator utilizes computer software to translate his parts of text of the subject. Applicants' claimed multilingual translation Web site apparatus (2) includes means for performing the following processes:

(a) converting the subject into a HTML data format and for storing the HTML data together with page source language records and text source language records assigned to the subject as a master contents in a database (17);

(b) extracting automatically plural parts of text to be translated and excepting non-language parts in the master contents of the subject stored in the database (17);

(c) transmitting the plural parts of the text together with the page source language records and text source language records to a plurality of the translator apparatuses (3);

(d) receiving translated text of the subject from a plurality of the translator apparatuses (3);

(e) assembling the translated text of the subject into translation results for each language and storing them as a multilingual contents in the data base (17) according to the page source language records and text source language records assigned to the subject; and

(f) providing the multilingual contents to the translation requester apparatus (4).

Each of the cited references A-D and N, however, describes an automatic machine translation system or a displaying system for providing clients translated documents via a communication network. None of the cited references teaches or suggests the above-described features of Applicants' claimed system.

In view of the above, each of the presently pending claims in this application is believed to be in immediate condition for allowance. Accordingly, the examiner is respectfully requested to withdraw the outstanding rejection of the claims and pass this application to issue.

One month extension of time is hereby requested. A credit card authorization form in the amount of \$85.00 is attached herewith for one month extension of time (\$60.00) and one additional dependent claim in excess of twenty (\$25.00)

Please charge any shortage in fees due in connection with the filing of this paper, including extension of time fees, to Deposit Account 11-0219, and please credit any excess fees to such deposit account.

Respectfully submitted,

HAUPTMAN KANESAKA BERNER Patent Agents, LLP



Manabu Kanesaka

Registration No. 31,467

Customer Number: 32628  
1700 Diagonal Road, Suite 310  
Alexandria, Virginia 22314  
(703) 519-9785 MAN/yok  
Facsimile: (703) 519-7769

Date: November 21, 2005